VRTACÍ STROJ NA BETON 2300 W KD5952

OFICIÁLNÍ ČESKÝ UŽIVATELSKÝ MANUÁL A TECHNICKÁ DOKUMENTACE



VÝKON MOTORU	PRŮMĚR VRTÁNÍ	OTÁČKY VŘETENA	ZÁRUKA
2 300 W / 230 V	až Ø 202 mm	0 – 1 990 ot./min	24 měsíců

KLÍČOVÉ KONSTRUKČNÍ PŘEDNOSTI A TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

- Výkonná ruční diamantová jádrová vrtačka pro přesné prostupy v betonu, železobetonu, kameni a cihlovém zdivu.
- Silný 2 300W elektromotor s vysokým točivým momentem a plynulou elektronickou regulací otáček ve spoušti.
- Integrovaný vodní výplach s kulovým ventilem a rychlospojkou pro efektivní mokré vrtání bez prachu a přehřívání korunek.
- Proudový chránič PRCD na přívodním kabelu zajišťující maximální elektrickou bezpečnost obsluhy při práci s vodou.
- Kompaktní lehká konstrukce o hmotnosti pouze 4,5 kg doplněná opěrkou pro rameno a nastavitelnou přídavnou rukojetí.
- Standardní montážní závit vřetena umožňující upnutí běžně dostupných diamantových korunek až do průměru 202 mm.

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY:
MOKRÉ VRTÁNÍ DO ŽELEZOBETONU A ELEKTRICKÉ NAPĚTÍ: Při mokrém vrtání vzniká vodivý kal. Před každým spuštěním OTESTUJTE CHRÁNIČ PRCD stiskem tlačítka TEST/RESET. Pokud chránič nevypne, je zakázáno se strojem pracovat! Přísný zákaz vniknutí vody do větracích otvorů motoru. Při vertikálním vrtání vzhůru do stropu je mokré vrtání bez speciálního odsávacího prstence zakázáno. Riziko zpětného vrhu při sevření korunky v armatuře – držte stroj pevně oběma rukama. OOPP brýle ČSN EN 166, sluch ČSN EN 352 a obuv ČSN EN ISO 20345.

1. POPIS ZAŘÍZENÍ A PRINCIP DIAMANTOVÉHO JÁDROVÉHO VRTÁNÍ

Elektrický diamantový jádrový vrtací stroj KRAFT&DELE KD5952 představuje vysoce výkonné profesionální nářadí určené pro přesné bezpříklepové vrtání kruhových otvorů do armovaného betonu, cihelného zdiva, přírodního kamene, žuly a asfaltu. Diamantové vrtání nevytváří destruktivní rázy a mikroskopické trhliny ve stavební konstrukci, což zajišťuje maximální statickou bezpečnost budov.

Zařízení je poháněno robustním elektromotorem o příkonu 2 300 W s měděným vinutím a plynulou elektronickou regulací otáček. Převodová skříň z lehké hliníkové slitiny ukrývá mechanickou kluznou spojku, která při sevření diamantové korunky v armatuře okamžitě odpojí přenos krouticího momentu a chrání obsluhu před nebezpečným zpětným rázem.

HLAVNÍ FUNKČNÍ PŘEDNOSTI STROJE

- **Vysoký výkon 2 300 W:** Průrazné vrtání otvorů až do průměru 202 mm.
- **Vodní výplach:** Rychlé chlazení diamantových segmentů a odvod kalu.
- **Proudový chránič PRCD:** Spolehlivá ochrana obsluhy před úrazem proudem.
- **Kombinované vřeteno:** Závit 1-1/4" UNC a G 1/2" pro standardní korunky.
- **Duální použití:** Ruční vedení s madlem nebo montáž do vodicího stojanu.

ROZSAH DODÁVKY A PŘÍSLUŠENSTVÍ

- Jádrová vrtačka KD5952 s proudovým chráničem PRCD.
- Nastavitelná přídavná rukojeť s ergonomickým úchopem.
- Přívodní hadička na vodu s uzavíracím mosazným kohoutem.
- Montážní klíče pro dotažení a demontáž vrtací korunky.
- Sada náhradních uhlíkových kartáčů motoru.
- Přepravní kufr z nárazuvzdorného polymeru.

2. TECHNICKÉ SPECIFIKACE A PROVOZNÍ PARAMETRY

TECHNICKÝ PARAMETR	JMENOVITÁ PROVOZNÍ HODNOTA (MODEL KD5952)
Značka a model	KRAFT&DELE KD5952
Typ nářadí	Ruční diamantová jádrová vrtačka pro mokré i suché vrtání
Jmenovité napětí / frekvence	230 V ~ 50 Hz
Jmenovitý příkon motoru	2 300 W
Otáčky naprázdno	0 – 1 990 ot./min (plynulá regulace ve spínači)
Maximální průměr jádrového vrtáku	až Ø 202 mm
Závit vřetena pro korunku	Standardní závit 1 1/4" UNC (a redukce G 1/2")
Systém chlazení	Vodní výplach s ventilem a mosaznou tryskou v ose hřídele
Proudový chránič	Integrovaný proudový chránič PRCD (10 mA, reakce < 30 ms)
Třída elektrické ochrany	Třída II (s doplňkovou ochranou PRCD)
Hladina akustického tlaku LpA	cca 89 dB(A), k = 3 dB(A)
Hladina akustického výkonu LwA	cca 100 dB(A), k = 3 dB(A)
Hmotnost vrtačky	cca 4,5 kg (bez korunky)
Příslušenství	Ramenní opěrka, boční madlo, vodní hadička s ventilem

• Strojově přeloženo

1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY PRO JÁDROVÉ VRTÁNÍ

Provoz jádrové vrtačky spojuje vysoký točivý moment elektromotoru s přítomností chladicí vody. Obsluha je povinna bezpodmínečně dodržovat předpisy ČSN EN 62841-3-6, ČSN EN ISO 12100 a stavební předpisy BOZP.

ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST A OCHRANA PRCD

- **Chránič PRCD:** Před každým zapojením do zásuvky 230 V otestujte PRCD stiskem tlačítka TEST a RESET!
- **Zákaz vniknutí vody:** Voda nesmí za žádných okolností proniknout do větracích štěrbin motoru.
- **Vrtání nad hlavou:** Při vrtání stropů je přísně zakázáno používat vodní výplach bez vakuového odsávacího kroužku!
- **Kabeláž:** Přívodní kabel veďte vždy za strojem mimo dosah rotující korunky a stékajícího kalu.

MECHANICKÁ RIZIKA A ZPĚTNÝ RÁZ

- **Sevření korunky:** Při narušení ocelové armatury může dojít k zablokování. Držte stroj pevně oběma rukama.
- **Průměry nad 80 mm:** Vrtání otvorů o průměru nad 80 mm provádějte VÝHRADNĚ ze stabilního stojanu ukotveného v betonu!
- **Skryté rozvody:** Před vrtáním prověřte stěnu detektorem kovů, elektrického vedení a plynových trubek.
- **Vypadnutí jádra:** Při průchozích vrtech zajistěte prostor pod vrtem proti pádu vyvrtaného betonového válce.

2. POVINNÉ OSOBNÍ OCHRANNÉ PRACOVNÍ PROSTŘEDKY (OOPP)

OCHRANA SLUCHU A ZRAKU
Mušlové chrániče sluchu dle ČSN EN 352 (hladina hluku přesahuje 85 dB) a ochranné těsnicí brýle dle ČSN EN 166.

OCHRANA RUKOU
Protiskluzové pracovní rukavice dle ČSN EN 388 odolné proti vlhkosti a oděru o betonové hrany.

BEZPEČNOSTNÍ OBUV A PŘILBA
Kotníková obuv ČSN EN ISO 20345 s protiskluzovou podrážkou S3 a stavební ochranná přilba ČSN EN 397 na staveništi.

ZÁKAZ RUČNÍHO VRTÁNÍ Z VOLNÉHO ŽEBŘÍKU: Nikdy neprovádějte ruční jádrové vrtání ze štaflí nebo nestabilního žebříku! V případě náhlého záseku korunky hrozí stržení obsluhy točivým momentem stroje a těžký pád z výšky. Pro práci ve výškách použijte certifikované lešení s ukotveným stojanem.

1. KONSTRUKČNÍ POPIS A OVLÁDACÍ PRVKY

Zařízení KD5952 je zkonstruováno s ohledem na maximální spolehlivost a ergonomii při manipulaci na stavbě. Pohonný blok je spojen s robustní hliníkovou převodovkou, na jejímž výstupu se nachází kalené vřeteno s vnějším a vnitřním závitem.

POPIS HLAVNÍCH ČÁSTÍ A OVLÁDÁNÍ

- **Hlavní spínač s aretací:** Umožňuje trvalý chod při upnutí ve stojanu a okamžité vypnutí při uvolnění spouště.
- **Regulátor otáček:** Kolečko pro nastavení optimální obvodové rychlosti dle průměru korunky (rychlejší pro menší průměry).
- **Přívodní vodní ventil:** Mosazný kulový kohout s rychlospojkou pro připojení zahradní hadice s čistou vodou.
- **Vřeteno stroje:** Kombinovaný závit 1-1/4" UNC (vnější) a G 1/2" (vnitřní) pro široký sortiment diamantových korunek.
- **Upínací krk (Ø 60 mm):** Normalizovaný průměr pro rychlé upnutí do objímky vrtacího stojanu.
- **Modul PRCD na kabelu:** Obsahuje indikační LED, spínací relé a tlačítka TEST a RESET pro kontrolu svodového proudu.

2. VOLBA A MONTÁŽ DIAMANTOVÉ KORUNKY

Používejte pouze kvalitní diamantové korunky odpovídající vrtanému materiálu (tvrdý armovaný beton, cihla, pískovec).

- Závit vřetena i korunky důkladně očistěte a lehce namažte voděodolným tukem nebo měděnou pastou pro snadnější demontáž po vrtání.
- Mezi vřeteno a korunku vložte měděný nebo teflonový vymezovací kroužek zabraňující „zakousnutí“ korunky v závitu.
- Korunku našroubujte rukou a dotáhněte otevřeným plochým klíčem příslušné velikosti (pro vřeteno použijte druhý přidržovací klíč).

PŘÍPOJKA CHLADICÍ VODY

- Připojte tlakovou vodovodní hadici (nebo tlakovou nádobu na vodu) s tlakem cca 1,5 až 3,0 bar.
- Před spuštěním motoru pootevřete ventil a zkontrolujte, zda voda volně vytéká středem korunky.

KOTVENÍ STOJANU (DOPORUČENO)

- Základnu stojanu ukotvěte k podlaze či stěně pomocí ocelové kotvy M12 a rozpěrného kužele.
- Vyrovnejte stojan do roviny pomocí nivelačních šroubů na rozích základny a utáhněte kotevní matici.

ZKOUŠKA PROUDOVÉHO CHRÁNIČE PRCD PŘED KAŽDÝM STARTEM: Zasuňte vidlici do zásuvky. Stiskněte tlačítko RESET (kontrolka se rozsvítí červeně). Následně stiskněte tlačítko TEST – chránič musí okamžitě slyšitelně cvaknout a kontrolka zhasnout. Opětovným stiskem RESET uveďte přístroj do provozního stavu. Pokud PRCD testem neprojde, přístroj je zakázáno používat!

• Strojově přeloženo

1. POSTUP VRTÁNÍ S VODNÍM VYPLACHOVÁNÍM (MOKRÉ VRTÁNÍ)

Mokré vrtání je základní metodou pro železobeton a tvrdé kamenné materiály. Voda plní trojí úlohu: chladí diamantové segmenty, vyplachuje abrazivní vrtný kal a zamezuje prášení na pracovišti.

- **Zahájení vrtu (navrtání):** Otevřete přívod vody tak, aby z korunky vytékal plynulý proud. Zapněte motor a při ručním vrtání nasaďte korunku pod úhlem cca 30° do vyznačeného bodu. Jakmile se vytvoří vodicí drážka v hloubce 2–3 mm, narovnejte vrtačku do kolmé polohy. Při vrtání ze stojanu posouvejte korunku zvolna pákou pastorku.
- **Regulace průtoku vody:** Voda vytékající z vrtu musí mít konzistenci mléčně zakalené kapaliny. Pokud vytéká husté bláto, zvyšte průtok vody. Pokud vytéká zcela čirá voda bez kalu, průtok mírně přiškrcujte.
- **Průchod ocelovou armaturou:** Jakmile korunka narazí na betonářskou ocel (poznáte to podle zpomalení posuvu, změny zvuku motoru a šedého kalu), snižte přítlak na polovinu a nechte diamanty volně proříznout armaturu. Netlačte silou, hrozí utržení diamantových segmentů!

2. VYJMUTÍ VYVRTANÉHO BETONOVÉHO JÁDRA

Po dokončení vrtu nevypínejte motor dříve, než korunku zcela vytáhnete z vyvrtaného otvoru při stálém otáčení a přívodu vody, aby kal nestuhl a nezalil tělo korunky.

- Zastavte motor a uzavřete přívod vody.
- U slepých otvorů odlomte jádro pomocí ocelového klínu a vytáhněte jej kleštěmi na jádra.
- Pokud jádro uvízne uvnitř korunky, poklepejte na ocelový plášť korunky dřevěným nebo gumovým kladívkem. Nikdy nebourejte do korunky ocelovým kladivem, došlo by k deformaci válcového těla a nevyváženosti!

ZÁKAZ PŘÍLIŠ VYSOKÉHO TLAKU NA POSUV: Příliš velký přítlak nezvyšuje rychlost vrtání, ale vede k přetížení motoru, prokluzu mechanické spojky a zaleštění diamantových zrn (korunka přestane ubírat materiál). Pokud se korunka zaleští, naostřete ji několika vrty do abrazivního pískovce nebo šamotové cihly.

1. PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA A PERIODICKÉ KONTROLY ZAŘÍZENÍ

Agresivní betonový kal a vlhkost představují pro elektrické nářadí vysoké riziko. Důkladná údržba po každém použití je základním předpokladem dlouhé životnosti a bezpečnosti provozu. Před údržbou vždy vytáhněte vidlici ze zásuvky!

INTERVAL ÚDRŽBY	KONTROLOVANÁ ČÁST	PŘEDEPSANÝ PRACOVNÍ POSTUP
Před každým spuštěním	Kabel, vidlice, modul PRCD	Prověřit mechanický stav izolace, provést elektrický test chrániče PRCD.
Před každým spuštěním	Závit vřetena a těsnění vody	Očistit závit od zbytků betonu, nanést tuk, zkontrolovat těsnost vodního ventilu.
Po každé směně	Těleso vrtačky a vřeteno	Důkladně omýt vnější plochy od betonového kalu vlhkým hadrem a osušit.
Každých 50 hodin provozu	Uhlíkové kartáče motoru	Zkontrolovat délku uhlíků. Při opotřebení pod 6 mm vyměnit oba kartáče současně.
Každých 100 hodin provozu	Převodová skříň a kluzná spojka	Kontrola hladiny a stavu převodového tuku v servisu, prověření momentu spojky.

2. VÝMĚNA UHLÍKOVÝCH KARTÁČŮ A PÉČE O VŘETENO

VÝMĚNA UHLÍKŮ MOTORU

- Pomocí plochého šroubováku vyšroubujte vnější plastové zátky uhlíkových pouzder na bocích motorové skříně.
- Vyjměte opotřebené uhlíky s přítlačnou pružinkou a zkontrolujte komutátor rotoru (musí být hladký a čistý).
- Vložte nové originální uhlíky KRAFT&DELE a zašroubujte zátky s citem zpět.

PÉČE O VŘETENO A KORUNKY

- Pravidelně kontrolujte házivost vřetena. Vřeteno s vůlí vede k předčasnému opotřebení korunek a vibracím.
- Zabraňte zatuhnutí korunky na vřetenu: po ukončení práce korunku vždy odšroubujte, nenechávejte ji nasazenou!

PŘÍSNÝ ZÁKAZ ČIŠTĚNÍ MOTORU TLAKOVOU VODOU: Nikdy neomývejte vrtačku hadicí ani vysokotlakým čističem (WAP)! Voda vniklá do ventilačních otvorů způsobí zkrat vinutí, zničení elektronické regulace a vystavuje obsluhu smrtelnému nebezpečí zásahu elektrickým proudem.

• Strojově přeloženo

1. PŘEHLED MOŽNÝCH ZÁVAD A JEJICH ODSTRANĚNÍ

PŘÍZNAK PORUCHY	PRAVDĚPODOBNÁ PŘÍČINA	DOPORUČENÉ ŘEŠENÍ A NÁPRAVA
Vrtačka nereaguje, motor se netočí	Vybavený proudový chránič PRCD, vadná zásuvka, opotřebené uhlíky.	Stisknout RESET na PRCD modulu, prověřit napětí v síti, zkontrolovat a vyměnit uhlíky.
Motor běží, ale korunka stojí nebo prokluzuje	Zablokovaná korunka v armatuře, prokluzuje mechanická kluzná spojka.	Vytáhnout korunku mírně zpět, snížit přítlak, nechat spojku sepnout, nechat zkontrolovat moment spojky.
Korunka nevrtá (otáčí se, ale neubírá beton)	Zaleštěné diamantové segmenty, chybí diamanty, příliš malý přítlak.	Naostřit korunku vrty do pískovce, zkontrolovat opotřebení segmentů, mírně zvýšit přítlak.
Voda prosakuje kolem krku vřetena	Opotřebované radiální hřídelové těsnění (gufero) vodního vyplachování.	Vyměnit těsnicí kroužky vodní komory v autorizovaném servisu. Neprovozovat se zatékáním do převodovky!
Silné jiskření na komutátoru a ztráta výkonu	Znečištěný komutátor, opotřebené nebo zaseknuté uhlíky ve vedení.	Vyčistit lamely komutátoru, zkontrolovat volný pohyb uhlíků v pouzdrech, případně vyměnit.
Nadměrné vibrace a házení při vrtání	Ohnuté tělo diamantové korunky, nevyvážené segmenty, vůle vřetena.	Vyměnit korunku za novou, zkontrolovat vodicí ložiska vřetena v servisním středisku.

2. SKLADOVÁNÍ, PŘEPRAVA A ZAZIMOVÁNÍ

Zařízení skladujte v suchých a čistých prostorách při teplotě +5 °C až +40 °C.

- **Ochrana před mrazem:** Před zimním uskladněním důkladně vyfoukejte veškerou vodu z vnitřních kanálů vřetena a hadičky stlačeným vzduchem. Zmrznutí vody uvnitř mosazného ventilu nebo tělesa vřetena způsobí jeho nevratné roztržení!
- Vřeteno a závity potřete tenkou vrstvou konzervačního oleje proti korozi.
- Vrtačku přepravujte v originálním kufru s odpojenou korunkou, aby nedocházelo k namáhání ložisek vřetena při otřesech během jízdy autem.

ZÁKAZNICKÁ TECHNICKÁ PODPORA: Výměnu těsnění vřetena, seřízení kluzné spojky a opravy převodového ústrojí svěřte autorizovanému servisnímu středisku Nejedlý s.r.o. Používejte pouze originální náhradní díly KRAFT&DELE.

ES / EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (EC/EU DECLARATION OF CONFORMITY)

Dovozce a zplnomocněný zástupce výrobce prohlašuje na svou výhradní odpovědnost, že níže specifikovaný výrobek splňuje veškerá příslušná základní bezpečnostní a zdravotní ustanovení harmonizovaných předpisů Evropské unie:

Výrobce / Dovozce do EU:	**FOREINTRADE S.A.**, Janówek, ul. Modrzewiowa 54, 05-555 Tarczyn, Polsko (NIP: PL5272671502)
Výrobek / Model:	**KRAFT&DELE KD5952** — Vrtací stroj na beton 2300 W KD5952
Směrnice Evropského parlamentu a Rady:	**2006/42/ES (Strojní zařízení), 2014/35/EU (LVD), 2014/30/EU (EMC), 2011/65/EU (RoHS)**
Aplikované harmonizované normy:	**ČSN EN 62841-1:2016, ČSN EN 62841-3-6:2015, ČSN EN 55014-1 ed. 5:2021, ČSN EN 55014-2 ed. 3:2021, ČSN EN ISO 12100:2011**
Místo a datum vydání:	Tarczyn, Polsko, 15. ledna 2026
Zplnomocněná osoba výrobce:	**Krzysztof Forein**, Předseda představenstva (Prezes Zarządu)

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY A AUTORIZOVANÝ SERVIS V ČESKÉ REPUBLICE

Na výrobek je poskytována zákonná záruční lhůta **24 měsíců** pro koncového spotřebitele (fyzická osoba nepodnikající) a **12 měsíců** pro podnikatelské subjekty (nákup na IČO) v souladu s občanským zákoníkem č. 89/2012 Sb. a zákonem o ochraně spotřebitele č. 634/1992 Sb. Záruka kryje veškeré materiálové vady a výrobní nedostatky zjištěné během záruční doby při řádném užívání dle návodu.

Záruka se nevztahuje na: Přirozené provozní opotřebení dílů (uhlíky motoru, trysky, brousicí kotouče, filtry, ventily, zapalovací svíčky a řemeny), vady způsobené mechanickým pádem, přetěžováním nad stanovené limity či zanedbáním pravidelné údržby a čištění.

Výhradní distributor pro ČR:
Nejedlý s.r.o., Masarykovo nám. 264, 396 01 Humpolec, Česká republika

Oficiální distribuce a e-shop:
www.nasenaradi.cz | E-mail: info@nasenaradi.cz

Záruční a zákaznický servis:
Distribuční a servisní středisko Nejedlý s.r.o. – originální sortiment KRAFT&DELE

EKOLOGICKÁ LIKVIDACE A OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ (ZÁKON Č. 541/2020 SB.):
Hliníkovou převodovku a ocelové vřeteno odevzdejte do sběru kovů (17 04 02 / 17 04 05), měděné vinutí motoru (17 04 01). Stavební vrtný kal likvidujte jako minerální odpad (17 09 04). Elektrokomponenty recyklujte v rámci OEEZ dle zákona č. 541/2020 Sb.

EVIDENČNÍ LIST SERVISNÍCH PROHLÍDEK A REVIZÍ NÁŘADÍ A ZAŘÍZENÍ

DATUM	TYP SERVISNÍHO ZÁSAHU / PROHLÍDKY	ZJIŠTĚNÝ STAV, NAMĚŘENÉ HODNOTY A ÚDRŽBA	RAZÍTKO A PODPIS SERVISU
15. 01. 2026	Výstupní kontrola jakosti výrobce	Zařízení kompletní, elektrické/mechanické parametry v normě	Foreintrade S.A. QC Dept.
	Periodická bezpečnostní prověrka a revize		
	Pravidelná údržba, čištění a kontrola opotřebení		
	Pravidelná dílenská revize nářadí BOZP		